

학사 일정

Translated by
Jeeyoo Kim

10월 1-4일 월-목

대체 일정 ([달력](#) 참고)

10월 1일 월

11학년 학부모 네트워크, 오후 7시, 도서관

10월 3일 수

9학년 학부모 네트워크, 오전 8시 15분, 직원 휴게실

10월 4일 목

관악합주단과 오케스트라 연주회, 오후 7시 30분, 스펜젠버그 극장(Spangenberg Theater)

10월 5일 금

휴교-교직원 연수일

10월 8-12일 월-금

대체 일정 ([달력](#) 참고)

10월 8일 월

교장·교사회의 소집, 교직원 라운지
대학입학정보박람회, 타이탄, 보우 체육관

10월 10일 수

PSAT/학년별 조례 오후 12시 하교

10월 11일 목

PTSA 회의, 오전 8시 45분, 교직원 라운지

Mon-Thu, Oct 1-4

Alternate Schedules (see [Calendar](#))

Mon, Oct 1

Junior Parents Network, 7 PM, Library

Wed, Oct 3

Freshman Parents Network, 8:15 AM, Staff Lounge

Thu, Oct 4

Wind Ensemble & Orchestra Concert, 7:30 PM, Spangenberg

Fri, Oct 5

NO SCHOOL - Staff Development Day

Mon-Fri, Oct 8-12

Alternate Schedules (see [Calendar](#))

Mon, Oct 8

Site Council, 4 PM, Staff Lounge
College Fair, 6 PM, Titan & Bow Gyms

Wed, Oct 10

PSAT/Grade Level Assemblies - 12:00 PM Dismissal

Thu, Oct 11

PTSA Meeting, 8:45 AM, Staff Lounge

건

Translation by
David Jeong

11학년 학부모 네트워크 미팅

10월 1일 월, 오후 7-8:30분, Gunn 도서관

주제: Linda Kirsch의 대학 시험, 대학 방문, 상담 서비스, 건강 상담, Naviance(대학, 진로 관련 웹사이트) 등에 대한 설명.

Junior Parent Network Meeting

Mon, Oct 1, 7-8:30 PM, Library

Topic: Linda Kirsch speaking. Topics include, college testing, college visits, finding the fit, counseling services, Naviance and much more.

Translation by
Jiyoon Lee

팔로 알토 교육 시리즈 | Paly 와 Gunn PTSA 후원

특별한 자녀교육: 친절하고 창의적이며 끈기있는 아이를 어떻게 키울 것인가?

10월 2일 화요일 오후 7시-8시 30분, 팔로알토 고등학교 Arts Center (PAC), 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

지원자를 모집합니다! 관심있는 분들은 elanday@gmail.com으로 연락주시시오

더 많은 정보와 티켓: <https://leahweiss2018palalto2.eventbrite.com>

아이를 어떻게 해야 친절하고 창의적이며 끈기있는 아이로 키울 수 있을까요? 어떻게 해야 정서적으로 올바른 선구자로 키울 수 있을까요? 친절함에 대한 전문가인 Leah Weiss 선생님 (스탠포드) 이 학부모들에게 학생들을 어떻게 해야 더 좋은 방향으로 이끌어 가며 잘 키울 수 있는지에 관한 조언을 나누어 주실 계획입니다. 정서적으로 끈기가 있는 아이를 키우기 위해서 어떻게 당신의 중요한 내면의 소리를 진정시킬 수 있는지 그리고 훌륭한 자기 감정조절을 훈련하는 것을 배우십시오.

Palo Alto Education Series | Sponsored by Paly and Gunn PTSAs

Compassionate Parenting: How to Raise Teens Who Are Kind, Creative, and Resilient

Tue, Oct 2, 7-8:30 PM, Palo Alto High School Performing Arts Center (PAC), 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Volunteers needed! Please email elanday@gmail.com if interested.

Info & Tickets: <https://leahweiss2018palalto2.eventbrite.com>

How can you raise teens who are more creative, compassionate, and resilient? Students who will become emotionally intelligent leaders? Dr. Leah Weiss, Stanford University, international expert in compassion, shares advice about what parents can do to remain mindful while navigating the ups and downs of raising kids. Learn how to quiet your critical inner voice and practice greater self-compassion to raise kids who are emotionally resilient.

Series sobre Educación para Padres de Palo Alto.

Padres compasivos: Cómo criar adolescentes que son amables, creativos y resilientes

Martes 2 de octubre 7-8:30 PM Escuela Secundaria de Palo Alto Centro de Arte (PAC) 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

<https://leahweiss2018paloalto2.eventbrite.com/>

¿Cómo educar adolescentes que son creativos, compasivos y resilientes? ¿Estudiantes que se convertirán en líderes emocionalmente inteligentes?

La Dra. Leah Weiss, experta internacional sobre la compasión de la Universidad de Stanford, compartirá consejos sobre lo que los padres deben hacer para permanecer atentos mientras se navega en los altos y bajos en la educación de los niños. Aprenda a cómo bajar su voz interna y practicar la auto compasión para criar niños que son emocionalmente resilientes. Leah Weiss, PhD, es investigadora, conferencista, consultora y autora. Da cursos sobre liderazgo compasivo en la Escuela de Negocios de la Universidad de Stanford y es miembro fundador del Programa de Cultivo de la Compasión de la Universidad de Stanford. Su libro más reciente y aclamado *Cómo funcionamos (How we Work)* es respaldado por Dalai Lama. ¡Son bienvenidos padres, estudiantes y educadores! La entrada es gratis y se servirán refrescos y bocadillos. Habrá traducción para el español y mandarín. Series sobre Educación para padres de Palo Alto es auspiciado por PTSA de Paly y PTSA de Gunn.

Palo Alto家长教育系列

富有同情心的育儿：如何培养善良，有创造力和有弹性的青少年

10月2日星期二，傍晚7-8:30, Palo Alto高中表演艺术中心 (PAC), 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

您如何培养更有创造力，富有同情心和富有弹性的青少年？让学生成为具有情感智能的领导者？斯坦福大学国际慈善专家Leah Weiss博士分享心得关于父母可以做什么在导航育儿历程中高低起伏的同时，保持理智。学习如何安静您批判性的内心声音，并练习提高自我同情心，培养具有情感弹性的孩子。Leah Weiss博士是研究员，讲师，顾问和作家，她在斯坦福大学商学院教授富有同情心的领导力课程，并且是斯坦福大学慈善培养计划的创始人。她广受好评的新书“我们如何工作”得到了达赖喇嘛的认可。欢迎家长，学生和教育工作者参加！免费入场和点心，有西班牙语和普通话口译服务提供。Palo Alto家长教育系列活动由Paly PTSA和Gunn PTSA赞助。

信息和门票：<https://leahweiss2018paloalto2.eventbrite.com/>

Translation by Jaegyung Lee

대학 진학 설명회 봉사자 모집

10월 8일 월요일

10월 8일 월요일에 진행되는 팰로 알토 대학 진학 설명회에서는 150개 이상의 대학에서 학생들과 직접 만나기 위해 대표를 보낼 것입니다. 본 행사의 사전 준비, 물 배달, 문단속, 뒷정리 등을 돕기 위해 다수의 봉사자가 필요합니다. 대부분의 작업에는 성인이 필요하오나, 프랩 교시 또는 하교 후 시간이 있는 학생들의 도움 또한 받습니다. 행사를 도운 모든 학생들에게는 봉사활동시간이 제공됩니다. 흥미가 있으시다면 자녀와 함께 [이곳](#)에서 신청해주시요. 작업에 대한 자세한 설명은 각 항목을 클릭하여 확인해주시요. 질문은 도나 피오피(Donna Pioppi, dpioppi41@yahoo.com)에게 이메일을 작성해주시요. 모든 봉사자들에게 감사의 말을 전합니다.

Volunteer for the Palo Alto College Fair

Mon, Oct 8

At the Palo Alto College Fair on Monday, October 8, over 150 colleges and universities will be on hand to meet with our students. This event needs many volunteers for short, distinct tasks including set up, signage, door monitors, water runners, and tear down. Adults are needed for most of the tasks but students are welcome and desired to help out if they have prep periods during the day or if they can volunteer after school. All students who volunteer will receive community service hours. Please consider volunteering and sign up your kids too (but please make sure they show up) at <http://signup.com/go/PfirQhw>. Click on the line item to see a brief job description. Contact Donna Pioppi with questions at dpioppi41@yahoo.com. Many thanks for volunteering!

Translation by
Philip Chung

학생 직업 박람회

10월 18일 목요일, 오후 12시 - 12시 45분

소극장 뒤 원형 극장(Amphitheatre)

팰로앨토 교육 지구가 여러분의 사업체를 건 고등학교 직업 박람회에 초대합니다. 좌석, 의자, 그리고 해당 사업체의 이름표가 제공되며, 음료나 간단한 간식 역시 제공됩니다. 여러분의 본교의 청년 취업에 대한 기여와 지원에 앞서 감사의 말씀을 전달드립니다. 자세한 정보는 담당자 Leticia Martinez(lmartinez@pausd.org)에게 이메일 혹은 전화(650-868-9333)로 연락하셔서 알아보십시오.

Student Job Fair

Thu, Oct 18, 12-12:45 PM, Amphitheatre Behind Little Theatre

PAUSD invites your business to come to Gunn High School to promote job opportunities to our students at our school-sponsored job fair. Covered tables, chairs, and a sign for your business or organization will be provided. Refreshments offered as well! Thank you in advance for your participation and support in providing employment for our community's youth! Contact Leticia Martinez at lmartinez@pausd.org or (650) 868-9333 for more information.

Translation by
Shiyoo Kim

건 아카데미 센터에서 과외 교사를 구하고 있습니다!

밑 과목중 과외 가능한 분들을 찾고 있습니다.

AP Bio

AP English Lit/Comp

AP CHEM

AP Physics 1

IAC

Analysis H

과외 교사들은 학교 종과 방과후에 필요하며, 부디 아카데미 센터로 뛰어와주시기 바랍니다! 아카데미 센터는 D-2이며, 도서관과 연결되어 있습니다. 과외를 하시면 봉사 시간을 드립니다. 모든 봉사자들에게 감사를 전하고, Pam Steward에게로 연락 주십시오. psteward@pausd.org.

The Gunn Academic Center Needs Tutors Now

If you can tutor the following subjects we need you in the Gunn Academic Center.

AP Bio

AP English Lit/Comp

AP CHEM

AP Physics 1

IAC

Analysis H

Tutors are needed during after school hours. Please run, don't walk, to the AC in D-2, attached to the library. Community service hours will be awarded. Thank you for volunteering. Contact Pam Steward at psteward@pausd.org.

지난 호에서:

9학년 학부모 커피

10월 3일 수요일, 오후 8:15-10:00

건 하이스쿨 Staff Lounge

게스트: Lisa Hall, 학생 활동 총괄 담당

주제: Homecoming 101- Lisa는 학생들의 활동과 건의 Homecoming 전통에 관한 연설을 할 것입니다. 건 학생 활동에 관한 질문들은 정리하여 참석해주십시오.

9th Grade Parent Coffee

Wed, Oct 3, 8:15-10:00 AM, Staff Lounge

Guest speaker: Lisa Hall, Director of Student Activities

Topic: Homecoming 101 - Lisa will talk about Gunn student activities and the wonderful tradition of Homecoming. Feel free to bring any questions you have about Gunn student activities.

Translation by
John Lee

2018 팰로앨토 대학교 진학 설명회 (PACF)

10월 8일, 월요일, 오후 6시 - 오후 8시 30분

보우 체육관(Bow Gym)과 타이탄 체육관(Titan Gym)

캘리포니아 대학교, 타주 공립(public) 그리고 사립(private) 기관, 그리고 국제 대학교들의 150명 이상의 대표자들을 만나러 오시기 바랍니다. 이것은 11학년, 12학년, 그리고 부모님들에게 대학 대표들을 만나고 특정 대학교에 관한 질의응답을 가질 수 있는 좋은 기회입니다. 대학 입학 에세이(오후 6시 30분) 그리고 학자금 지원(오후 7시)에 관한 추가 발표회도 별도로 개최됩니다. 주차공간이 제한되어 있으니, 카풀, 도보, 혹은 자전거를 이용하시는 것을 추천드립니다.

- 오후 6시 - 오후 6시 30분: 오직 건 고등학교&팰로앨토 고등학교 학생들 (학생증과 함께)
- 오후 6시 30분 - 오후 7시: 모든 고등학교 학생들 (학부모 제외)
- 오후 7시 - 오후 8시 30분: 학부모님들을 포함한 아무나 참여 가능

2018 Palo Alto College Fair (PACF)

Mon, Oct 8, 6-8:30 PM, Bow and Titan Gyms

Meet over 150 representatives from independent California colleges, out-of-state public and private institutions, and international colleges. This is a great opportunity for seniors, juniors, and parents to meet college representatives and receive general information and answers to specific college questions. Two additional presentations on College Admissions Essay (6:30 PM) and Financial Aid (7:00 PM) will be held separately. There will be limited parking so we strongly suggest carpool, walking, or biking.

- 6:00-6:30 PM: Gunn & Palo Alto High students ONLY
- (with student ID)
- 6:30-7:00 PM: All other high school students (no parents)
- 7:00-8:30 PM: Parents and the public are admitted

PAUSD & PTAC

Translation by
Romy Chung

****새소식**2018-19 학년도 제 1회 학생 영양 서비스 관련 신문**

펠로 앨토 교육 지구 학생 영양 서비스 부서(PAUSD Student Nutrition Service Department)가 첫 2018-19 학년도 신문을 발행하였습니다. 10월달에 개최하는 연관 시식의 주 행사에서 여러분께 A-Z 샐러드 바(Salad Bar)를 선보입니다. 각 알파벳을 상징하는 과일과 야채가 학생들을 위해 제공됩니다, 11월에는 메뉴 선정을 위한 학생 투표가 진행될 예정입니다. 학생 영양 서비스에 대한 여러분의 관심에 감사드립니다. 스페인어 및 중국어 번역본은 위의 링크를 통해 확인 해주십시오.

****NEW** First PAUSD Student Nutrition Services Newsletter for the 2018-19 School Year**

The PAUSD Student Nutrition Services Department shared the first [newsletter](#) of the 2018-19 school year. One of the upcoming events for Student Nutrition Services in October is the Annual Tasting Week featuring the A-Z Salad Bars. Students will have the opportunity to try fruits and vegetables representing every letter of the alphabet. In November, it's election time, and students will have the opportunity to vote for their favorite entrees and share the entrées they would like to see added to our menu selection. Check out some of the great things that are happening in Student Nutrition Services. Newsletter also available in Spanish and Mandarin (same link above).

****새소식**법안 Z에 관한 찬성 투표는 학교 교육구 시설의 보안과 안전, 그리고 21세기 학습 표준을 위해 중요합니다**

법안 Z의 펀드는 학교 안전을 보완하고 실험실과 교실들을 21세기 표준 교육에 맞도록 개선함으로써 펠로앨토 교육구(PAUSD) 시설 개선을 위해 계속 진행 할 것입니다. 55%의 유권자분들께서 승인하면 이 법안은 학교 개선을 위해 지역에서 자금을 관리를 위해 제공할 것입니다.

- 장애가 있는 학생과 모든 학생들에게 공평한 학교 시설 이용을 보장
- 지진 발생시 학생들을 안전하게 보호할 수 있는 현재의 지진 안전 표준으로의 업데이트
- 학교 시설에서 필요한 수리를 진행
- 현재 표준법에 맞는 화재 경보기, 도오록, 그리고 비상 시스템과 같은 안전 및 보안 강화
- 최신 과학, 기술 공학 그리고 로복 교육을 지원하는 교실과 실험실 제공
- 뛰어난 공연 예술 그리고 시각 예술 프로그램을 유지할 위한 최신 시설 제공

도움이 되는 방법:

1. 학교의 Phone Bank에 가입해주시기 바랍니다
2. 선거 운동은 10월 6일, 10월 20일, 그리고 11월 3일에 진행됩니다.
(<https://yes-on-z.org/measure-z-palo-alto-get-involved/>.)
3. 른 사인(Lawn sign)을 보여주세요!
(<https://yes-on-z.org/measure-z-palo-alto-get-involved/>)
4. 11월 6일 선거일에 투표소 혹은 우편 투표 용지가 도착하면 즉시 투표소로 우편을 보내주시기 바랍니다. 등록된 모든 유권자분들은 10월 8일인 주에 투표 용지를 받게되며 투표 용지는 11월 6일 선거일까지 소인(도장)을 찍어주시면 됩니다.

****NEW** Voting YES on Measure Z is Crucial for our School District Facility's Safety and**

Security and for 21st Century Learning Standards

Measure Z funds will continue PAUSD facility improvements by enhancing school security and upgrading classrooms and labs to meet 21st-century instructional standards. If approved by 55% of voters, this measure would provide locally-controlled funding for school improvements, including:

- Ensuring school facilities are accessible for students with disabilities and equitable for all
- Upgrading schools to current seismic safety standards to help keep students safe in the event of an earthquake
- Completing needed repairs at school facilities
- Increasing school safety and security, such as fire alarms, door locks and emergency communication systems to bring security systems up to current standards
- Providing classrooms and labs to support up-to-date science, technology, engineering and robotics instruction
- Providing up-to-date facilities to maintain outstanding performing and visual arts programs

HOW YOU CAN HELP:

1. Sign up to PHONE BANK with your school
2. Participate in a precinct walk Oct 6, Oct 20 and Nov 3. Visit <https://yes-on-z.org/measure-z-palo-alto-get-involved/>.
3. Display a lawn sign! Visit <https://yes-on-z.org/measure-z-palo-alto-get-involved/>.
4. Go to your polling place on Election Day, November 6, or mail in your yes vote as soon as your mail-in ballot arrives. All registered voters will receive a ballot the week of October 8 and ballots must be postmarked by Election Day, November 6, to be counted.

교육 위원회 후보자 포럼

9월 27일 목요일, 오후 7시 - 9시

장소: PAUSD District Office Board Room, 25 Churchill Ave, Palo Alto
학부모회(PTAC)와 여성 유권자 동맹의 스폰서

10월 2일 화요일, 오후 6시 45분 - 9시

장소: PAUSD District Office Board Room, 25 Churchill Ave, Palo Alto
5학년 이하의 초등 교육에 대하여

10월 14일 일요일, 오후 4시 - 6시

장소: Greene Middle School MP Room, 750 California Ave, Palo Alto
교육의 형평성과 접근성: 특별 교육 및 성취도 차이에 대하여

10월 20일 토요일, 오후 4시 - 6시

장소: JLS Middle School MP Room, 480 E Meadow Dr, Palo Alto
중-고등 교육에 대하여(6-12학년)

두 개의 PAUSD 교육 위원직을 위해 총 6명의 후보가 출마하고 있습니다. 모든 후보로부터 의견을 들을 수 있는 위의 이벤트들에 참석하십시오. 모두 참가 가능한 행사이며, 스페인어 및 중국어 번역이 제공됩니다. 자세한 정보 및 질문은 크리스티나 슈미트(charistina Schmidt): evp@paloaltopta.com 또는 킴벌리 잉 리(Kimberly Eng Lee): paloaltocac@gmail.com 에게 이메일을 작성하십시오.

Upcoming School Board Candidate Forums

Thu, Sep 27, 7-9 PM, PAUSD District Office Board Room, 25 Churchill Ave, Palo Alto - Sponsored by League of Women Voters and PTAC

Tue, Oct 2, 6:45-9 PM, PAUSD District Office Board Room, 25 Churchill Ave, Palo Alto - Focus is on Elementary Education (PreK-5th)

Sun, Oct 14, 4-6 PM, Greene Middle School MP Room, 750 California Ave, Palo Alto - Focus is on Educational Equity & Access: Achievement Gap and Special Education

Sat, Oct 20, 4-6 PM, JLS Middle School MP Room, 480 E Meadow Dr, Palo Alto - Focus is on Secondary Education (6th-12th grades)

There are six (6) candidates who are running for the two (2) open seats of our PAUSD School Board. Please try to attend these very informative evenings where you can meet and hear from all the candidates. Open to public. Spanish and Mandarin translation available. Childcare available. Information/questions: Christina Schmidt: evp@paloaltopta.com; Kimberly Eng Lee: paloaltocac@gmail.com.

Translation by
Jeeyoo Kim

학부모 네트워크 워크숍: 사이버 왕따 예방

19월 4, 11, 18, 25일 오후 7~8시

Microsoft Store, Stanford Shopping Center

사이버 왕따에 대해 배우기 위해서는 그린(Greene) 중학교 7학년 학부모 네트워크에 가입하십시오. 학업 성취와 정신적, 정서적 안정을 위해 사이버 왕따가 어떻게 일어나는지, 어떻게 예방하는지에 대해 배우십시오. 모든 PAUSD 학부모들을 환영합니다.

주제:

*아이들이 사이버 왕따에 참여하는 방법

*사이버 왕따의 영향

*사이버 왕따 예방

*윈도우 10과 Xbox에서의 개인정보 보호 설정

모든 워크숍은 무료입니다. 다만, [RSVP](#)를 통해 참석하시는 지 미리 알려 주십시오.

Parent Network Workshops: Cyberbullying Prevention

Thursdays, Oct 4, 11, 18 and 25, 7-8 PM, Microsoft Store, Stanford Shopping Center

Please join the Greene Middle School 7th Grade Parent Network to learn what is cyberbullying, how it occurs and how to prevent it to enhance academic achievement and social/emotional wellbeing. This invitation is open to all PAUSD parents. Topics covered:

* Different ways kids participate in cyberbullying

* Impact of cyberbullying

* How to prevent cyberbullying

* How to set privacy settings on Windows 10 and Xbox

These workshops are FREE but please [RSVP](#).

Translation by
Shiyoo Kim

법안 Measure Z가 감독 Austin과의 밤을 진행합니다

10월 4일 오후 7-9시, 목요일

Home of Lynn Brown & Bob Stefanski, [455 Santa Rita Ave, Palo Alto](#)

이벤트에 참석하여 PAUSD(팔로알토 지역 학교 관리 단체)의 새 감독, Dr Don Austin을 만나십시오. Austin은 11월 6일인 PAUSD의 5천억 Bond Measure Z 투표에 대하여 얘기하실 것입니다 (캘리포니아의 학교들에는 Bond election이라는 것이 있습니다. 이는 학교의 발전을 위하여 투자를 받기 위해 동의를 구하는 투표를 하는 제도입니다). 산타클라라 지역 감독인 Joe Simitian도 Measure Z를 지지하는 차원에서 참석 할 것입니다. 여러분들을 위한 간단한 간식도 준비 되어있을 것입니다. Susan Usman에게 참석 여부를 알려주세요, susanlusman@gmail.com. Measure Z와 후원에 관심 있으신 분들을 이 웹사이트를 방문하여주시기 바랍니다, www.Yes-On-Z.org.

Measure Z Hosts a Night with Superintendent Austin

Thu, Oct 4, 7-9 PM, Home of Lynn Brown & Bob Stefanski, [455 Santa Rita Ave, Palo Alto](http://www.455SantaRitaAve.com)
Come spend an evening getting to know PAUSD's new Superintendent, Dr Don Austin. He will be talking about the district's \$460 million Bond Measure Z that will be on our ballot on November 6. Santa Clara County Supervisor Joe Simitian will be our guest as well, supporting Measure Z. Refreshments will be served. RSVP to Susan Usman at susanlusman@gmail.com. Interested in finding out more about Measure Z and how to get involved: www.Yes-On-Z.org.

Translation by
Haesung Hwang

팔리 100주년 기념식

10월 7일 일요일, 오후 2시 - 3시 30분

팰로 알토 고등학교 공연센터, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

팰로 알토 고등학교는 이번 2018-2019학년도에 100년간 지역 사회의 지원을 받아온 공교육을 기념하게 되었습니다. 또한 올해는 팰로 알토 내의 첫 공립 학교의 설립 이후 125년을 맞은 해이기도 합니다. 팰리의 100번째 탄생일을 기념하기 위해, 모두가 팰리의 눈부시도록 새로운 공연 센터로 초대되었습니다. 세계 제일의 음악적이자 극적인 공연과 유명한 팰리 졸업생들의 특별한 헌정사가 있습니다. 이 행사는 무료이나, [이곳](#)을 클릭하여 일반 입장권을 구매하실 수 있습니다. 입장권은 현장에서도 구매하실 수 있습니다. 매표소는 1시 30분에 개장합니다.

<https://paly.net/centennial>

Paly Centennial Celebration

Sun, Oct 7, 2-3:30 PM, Palo Alto High School Performing Arts Center

50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Palo Alto High School celebrates 100 years of community-supported public education on its current campus during the 2018/2019 school year. This year also marks 125 years since the founding of the first public school in Palo Alto. Everyone is invited to Paly's spectacular new Performing Arts Center to celebrate Paly's 100th birthday with world premier vocal and theatrical performances and special dedications presented by notable Paly alumni. The event is FREE but click [here](#) for general admission tickets. Tickets will also be available at the door. Box Office opens at 1:30. <https://paly.net/centennial>

긴급 : 우리의 학생들을 위해 목소리를 높여주세요!

우리 학부모회에서 제출한 법안이 운영위원회에게까지 전달되었습니다! Click My Cause Two-Tap App을 통해 핸드폰을 단 두 번 탭하는 것만으로 학생들을 위한 의견을 제출해주시 수 있습니다:

- 학생 자살 예방과 교육 (Pupil Suicide Prevention and Training) (AB 2639)
- 위탁가정이 필요한 청소년을 위한 도움 (Help foster youth) (AB 2043)

- 소년범이 성인 범죄자와 같은 선상에서 재판 받는 것 금지 (Prohibit trying our youth offenders as adults) (SB 1391)
- (1) “FREE Click My Cause two tap” 앱을 다운받아주십시오. 이하의 주소에서 앱을 설치하실 수 있습니다: <https://clickmycause.com/download-the-app/>.
 - (2) “Palo Alto PTA Council”을 선택하십시오.
 - (3) “Act Now” 버튼을 누르십시오.

Urgent: Speak up for Our PAUSD Students Now!

Our PTA bills reached the Governor! Takes just two taps on your phone to speak up for our students on the Click My Cause Two-Tap App:

- Pupil Suicide Prevention and Training (AB 2639)
- Help foster youth (AB 2043)
- Prohibit trying our youth offenders as adults (SB 1391)

(1) Download the FREE Click My Cause two tap app Click here to download app:

<https://clickmycause.com/download-the-app/>.

(2) Select Palo Alto PTA Council.

(3) Tap on your "act now" buttons.

커뮤니티

Translation by
John Lee

3월 팰로앨토 고등학교: 100주년 재연 및 100주년 기념 행사

일시: 10월 7일 오후 1시- 오후 3시 30분

팰로앨토 고등학교는 2018/2019학년 학교 캠퍼스에서 100년동안 지역사회가 지원하는 공교육을 기념합니다. 올해는 팰로앨토 고등학교가 창립 125년이 되었습니다. 모든분들은 두 가지의 재미있는 무료 이벤트들에 초대됩니다. <https://paly.net/centennial>:

- 3월 팰로앨토 고등학교: 100년 재연 (오후 1시 - 오후 2시)

100년전 학교 공동체에서 고등학교의 행진했을때의 일어난 "March to Paly"를 돌아보고 축하 파티 밴드를 따라가며 팰로앨토 공동체, 팰로앨토 고등학교 학생들, 스태프, 졸업생들, 그리고 시민 및 지역 사회 지도자들과 함께 참여해주시기 바랍니다. Embarcadero Road 캠퍼스의 850 Webster (Channing House)에 위치하고 있습니다. 더 많은 정보를 원하시면: [March Information Form](#).

- 100주년 기념 행사, (오후 2시 - 오후 3시)

3월 이후 모든분들을 팰로앨토 고등학교의 화려한 새 공연 예술 센터(Performing Arts Center)에 초대되어 팰로앨토 고등학교의 100번째 생일을 축하합니다. 이 날에는 세계 최고의 보컬 및 연극 공연 및 주목할만한 여러 팰로앨토 고등학교 동창이 발표하는 특별 기부 행사가 있습니다. 이 이벤트는 무료지만 일반 입장권은 여기를([here](#)) 클릭해주시기 바랍니다. 티켓은 문앞에서도 구하실 수 있습니다. 박스 오피스는 오후 1시 30분에 열립니다.

March to Paly: A Centennial Reenactment & Centennial Celebration

Sun, Oct 7, 1-3:30 PM

Palo Alto High School celebrates 100 years of community-supported public education on its current campus during the 2018/2019 school year. This year also marks 125 years since the founding of the first public school in Palo Alto. Everyone is invited to these two fun free events

<https://paly.net/centennial>:

March to Paly: A Centennial Reenactment 1-2 PM

Join The Palo Alto Historical Association, Paly students, staff, alumni, and civic and community leaders as we follow the festive Paly Band and retrace the "March to Paly" that took place 100 years ago when the school community marched from the old high school located at 850 Webster (Channing House) to the Embarcadero Road campus. For more information about the route go to the [March Information Form](#).

Centennial Celebration, 2-3 PM

Following the March, everyone is invited to Paly's spectacular new Performing Arts Center to celebrate Paly's 100th birthday with world premier vocal and theatrical performances and special dedications presented by notable Paly alumni. The event is FREE but click [here](#) for general admission tickets.

Tickets will also be available at the door. Box Office opens at 1:30 PM.

Translation by
Frances Kim

할로윈 의상 교환 및 오싹한 행사

일요일, 10월 7일, 오후 1-3시, 미국 유산 박물관 (*Museum of American Heritage*), 351 Homer Ave, Palo Alto

할로윈 오싹한 행사와 의상 교환 행사를 통해 트랜지션 팔로알토에 가입하시기 바랍니다. 모두 오후 1시에 할로윈 의상을 가져오실 수 있으며, 오후 1시 20분부터 의상을 가져가실 수 있습니다. 데모에는 이야기 마당, 페이스 페인팅, 의상 분장 등이 포함됩니다. 모든 연령대를 환영합니다. 행사에 도움을 주시거나 가지고 계신 능력을 공유하기 위해 자원 봉사에 참여해 주시면 감사하겠습니다. 14살 이상인 학생들은 자원 봉사 시간으로 인정받을 수 있습니다. 자원 봉사 시간대는 오후 12시부터 오후 4시까지 가능합니다. 자세한 내용은 <https://transitionpaloalto.org/sharing-expos/>를 참조하시기 바랍니다. <https://signup.com/client/invitation2/secure/2470459/false#/invitation>를 통해 자원 봉사에 신청하실 수 있습니다. 데모가 있으신가요? 질문이 있으신가요? bacraftswap@gmail.com에 문의하시기 바랍니다.

Halloween Costume Swap and Scare Faire

Sun, Oct 7, 1-3 PM, Museum of American Heritage, 351 Homer Ave, Palo Alto
Join Transition Palo Alto at the Halloween Scare Faire and Costume Swap. All are welcome to bring costumes at 1pm and begin taking costumes at 1:20 PM. Demos will include story circle, face painting, costume makeovers, and more. All ages welcome. Please volunteer to help with the event, or to share a skill. tudents 14 and up can get volunteer service hours. Shifts are available from 12 to 4 PM. More information at <https://transitionpaloalto.org/sharing-expos/>. Sign up to volunteer at <https://signup.com/client/invitation2/secure/2470459/false#/invitation>. Have a demo? Questions? Contact bacraftswap@gmail.com.

유학 및 교환 학생 프로그램

수요일, 10월 17일, 오전 8시 30분-10시, *Greene MP Room, 750 N California Ave, Palo Alto*
모든 PAUSD 학부모를 위한 그린 학부모 네트워크 발표가 진행됩니다. 중학교 또는 고등학생을 위한 해외 유학 프로그램에 대해 자세히 알아 보시려면 학부모 네트워크에 가입하시기 바랍니다. 중학교 및 고등학생을 위한 프로그램을 미리 계획하시고 알아보시기 바랍니다. 모든 프로그램은 자녀분들을 프로그램에 이전에 보내보신 학부모들이 추천합니다. 본 행사의 발표자들은 Dream Volunteers, 파나마에서 진행되는 Amigos de las Americas, 여러 국가의 AFS 미국 정부 교환 프로그램, Neighbors Abroad, 팔로 알토의 일본 및 오악사카와의 자매 도시 교류 프로그램, 유럽의 Adolesco에서 옵니다. 더 많은 프로그램에 대한 정보도 제공합니다. 여러분의 질문과 따뜻한 커피와 차를 가져 오시기 바랍니다.

Study Abroad & Exchange Student Programs

Wed, Oct 17, 8:30-10 AM, *Greene MP Room, 750 N California Ave, Palo Alto*
Greene Parent Network Presentation for All PAUSD Parents. Please join our PNs to learn more about studying abroad for your middle or high-schooler. Plan ahead and learn about programs for middle and high school students. All programs come recommended by parents whose children attended. Speakers from: Dream Volunteers, Amigos de las Americas summer program in Panama, AFS U.S. government exchange program to multiple countries, Neighbors Abroad, Palo Alto's sister city exchange programs to Japan and Oaxaca, and Adolesco for Europe. Plus information on many more programs. Bring your questions and your own thermos with coffee/tea.

Translation by
Haesung Hwang

배런 파크 가바-단디아 밤축제(Garba-Dandiya)을 위한 자원봉사자 모집

10월 20일 토요일, 오후 7시-10시 30분

배런 파크 초등학교 (Barron Park Elementary School), 800 Barron Ave, Palo Alto

10월 20일, 배런 파크 가바-단디야 밤축제가 배런 파크 초등학교에서 열립니다. 행사의 원활한 진행을 위해 10명의 자원 봉사자들을 모집하고 있으며, 자원봉사자들은 입구에서 체크인과 음식 박스등을 나르는 간단한 일을 맡습니다. 자원봉사자로 지원한 모든 학생들은 봉사 시간을 수여받습니다. 이하의 링크에서 자원봉사 신청을 하실 수 있습니다:

<http://signup.com/go/WhtPFCB>

Volunteers Needed for Barron Park Garba-Dandiya Night

Sat, Oct 20, 7-10:30 PM, Barron Park Elementary School, 800 Barron Ave, Palo Alto

Barron Park Garba-Dandiya Night is on October 20 and will take place in Barron Park Elementary School. This event needs 10 high school volunteers to help with the gate check-in, pass the food boxes and other simple tasks. All students who volunteer will receive community service hours. Please sign up to volunteer: <http://signup.com/go/WhtPFCB>.

청소년 유대 계획 (YCI) 또래 대표들(9th-12th Grade)

청소년 자원봉사단(YCS)에 의해 새로이 주최되는 매력적인 청소년 프로그램, 청소년 유대 계획(YCI)의 또래 대표가 되세요! 청소년 유대 계획은 실습을 통한 봉사-학습 프로그램(service-learning program)으로 팰로 알토 내 청소년들의 유대감 형성을 위해 설계되었습니다. 청소년 또래 대표들은 청소년들의 사회 참여에 대한 중요성을 널리 알리는 것과 청소년들이 학교, 가족, 커뮤니티와 더 단단한 유대감을 맺을 수 있도록 다른 청소년들, 그리고 지역사회 내의 다른 어른들과 함께 협업합니다. 한 달에 두 번의 모임이 있을 것이며 모든 대표들에게는 월급이 지급될 것입니다.

추가적인 정보를 위해 Yusra Beig에게 yusra@youthcommunityservice.org로 연락하실 수 있습니다.

Youth Connectedness Initiative (YCI) Peer Leaders (9th-12th Grade)

Become a peer leader of the Youth Connectedness Initiative (YCI), an engaging new youth program offered by Youth Community Service (YCS). YCI is a hands-on service-learning program designed to build youth connectedness in the Palo Alto community. Youth peer leaders collaborate with other youth and adults within the community to raise awareness of the importance of youth engagement, and to help youth strengthen their connections to school, family and community. We will meet twice a month. Monthly stipend for all leaders. For more information please email Yusra Beig at yusra@youthcommunityservice.org.

지난 호에서:

Translation by
Philip Chung

커벌리 커뮤니티 센터 재설계 주민의견 수렴회

9월 27일, 오후 7시 - 9시

커벌리 커뮤니티 센터(Cubberley Pavilion), 4000 Middlefield Rd, Palo Alto

팰로 알토 교육 지구와 팰로 알토 시는 커벌리 커뮤니티 센터의 기존 부지에 학교를 설립하는 안을 포함한 재설계 계획을 검토하고 있습니다. 제 4회 주민의견 수립에 참가하여 주민 여러분의 의견을 나누어 주세요. 각 모임은 전화 모임에서 이루어진 논의를 바탕으로 진행되며 주민 여러분의 지속적인 참여가 커벌리 커뮤니티 센터의 전체적 재설계 계획의 운곽을 잡는데 도움이 됩니다. 보육 서비스 및 스페인어/중국어 통역과 번역 자료가 제공됩니다. 참가 의향이 있으신 분은 <https://bit.ly/2MMKDr9>에서 참여 여부를 알려주십시오.

PAUSD Cubberley ReDesign

Thu, Sept 27, 7-9 PM, Cubberley Pavilion, 4000 Middlefield Rd, Palo Alto

PAUSD and the City of Palo Alto envision a new future for Cubberley Community Center that will also create the potential for a future school on the site. Please join us for the first of four meetings. Each meeting will build upon the results of the previous meeting and your continued participation will help us ensure that everyone's visions are considered as we together create a master plan for Cubberley. Childcare will be provided (children must be potty-trained). Spanish and Mandarin interpreters will be on hand and translated activity materials will be provided. Please RSVP at <https://bit.ly/2MMKDr9>.

팰로 앨토 자전거의 날

9월 30일 일요일, 오후 1시-3시

페어 메도우 초등학교(Fairmeadow Elementary), 500 East Meadow Dr, Palo Alto

팰로 앨토 교육 지구(PAUSD)는 시민 여러분의 자전거 이용을 권장하기 위해 매년 자전거의 날 행사를 개최하고 있습니다. 페어 메도우 초등학교에서 열리는 자전거의 날 행사에 참가하셔서 올바른 헬멧 착용 방법을 배우시고 안전한 자전거 등교 경로에 관한 정보를 알아가시거나 간단한 자전거 점검 및 화물 자전거 전시회 등의 행사에 참가하십시오. 이외에도 직접 팰로 앨토의 자전거 도로 세 개 중 한 곳을 주행하시면서 곳곳에 위치해 있는 간식을 챙겨가십시오. 모든 참가자들은 개인 책임 인정 신청서를 작성할 필요가 있으며, 자녀가 보호자 없이 참가하는 경우에도 [해당 신청서](#)를 같이 작성하여 주십시오. 자세한 사항은 bikepalalto.org에서 확인하십시오.

Bike Palo Alto

Sun, Sep 30, 1-3 PM, Fairmeadow Elementary, 500 East Meadow Dr, Palo Alto

This annual, family-friendly event encourages people of all ages and abilities to bike more places more often, and kicks off PAUSD's Walk & Roll to School Week. Join us at Fairmeadow Elementary headquarters for helmet fitting, minor bike checkups, Safe Routes to School information, a cargo bike expo, and more! Then, choose one of three bike-friendly routes and explore with free treats along the way! Routes and treat stops are open until 4 p.m. All riders need a waiver, so if your student is riding without you, please print out, fill, sign and send [this form](#) with him/her. You can find all the details at bikepalalto.org.

Translation by
Jaegyung Lee

청소년 독서의 주 영화 감상회: 인터스텔라

10월 7일 일요일, 오후 3시 - 5시

Mitchell Park Library, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto

이번 청소년 독서의 주의 테마인 “별에 쓰여있다(It's Written in the Stars)” 와 관련된 영화 감상회에 참여하십시오. 거주 가능한 새로운 행성을 찾기 위해 우주 비행사들이 뿔뿔을 통해 다른 우주로의 위험한 모험에 떠납니다. 13세 미만은 시청불가입니다. 7-12학년을 위한 행사이며 가벼운 간식이 제공됩니다. 팰로 앨토 시 도서관 웹사이트에서 미리 신청하십시오.

Teen Read Week Movie: Interstellar

Sun, Oct 7, 3-5 PM, Mitchell Park Library, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto

Join us for Teen Read Week as we watch a movie based on Teen Read Week's theme "It's Written in the Stars." Astronauts embark on a dangerous mission through a wormhole in order to find a habitable planet in a distant galaxy. Rated PG-13. Snacks provided. Grades 7-12 are welcome. Registration required at Palo Alto City Library website.

대화합시다: 특별 학부모 교육 그룹

10월 17일 수요일

Los Altos Library, 13 S San Antonio Rd, Los Altos

불편함을 지닌 자녀를 기르는 행복과 도전을 즐기는 다양한 학부모들과 만나십시오. 다른 사람들의 경험을 통해 배우고 자신의 지식도 공유하십시오. IEP, 504, 정신 건강 문제, 또는 학습 능력 문제를 지닌 학생의 부모님들과 함께 대화하십시오. 모두가 참여 가능한 이벤트이나, 각 참가자들의 비밀을 보장해주시기 바랍니다. 본 행사는 SELPA 1 CAC 에서 매달 지원하는 이벤트이며, [이곳](#)에서 자세한 정보를 얻으십시오.

Let's Talk: Parent Special Ed Support Group

Wed, Oct 17, 7-9 PM, Los Altos Library, 13 S San Antonio Rd, Los Altos

Connect with other parents who can relate to the joys and challenges of raising kids with differences. Learn from others' experiences and share your wisdom. Ask questions and share ideas, resources, and support with other parents of students with IEPs, 504s, learning differences, mental health challenges, etc. All are welcome, participants must respect confidentiality. Monthly event organized by SELPA 1 CAC, details here: <https://tinyurl.com/selpa1talk>.

Translation by
Jeeyoo Kim

팰로 알토 고등학교 응원·댄스팀 모금: Gizdich Ranch Pies

주문 마감일: 10월 19일 금요일

휴일의 가장 큰 장점은 맛있는 음식과 디저트를 가족, 친구들과 함께 먹을 수 있다는 것입니다. 이번 휴가시즌에는 팰리 댄스·응원팀이 Watsonville에 있는 Gizdich Ranch에서 갓 만든 것 같은 파이를 판매합니다. 사과, 투 베리(Two Berry), 호박 파이는 각 \$20이며 3개 구매시 \$55입니다. 파이는 타워 빌딩(Tower Building)에서 11월 12일 월요일 오후 3~7시에 직접 픽업해 가실 수 있습니다. 당일 배송도 \$5에 가능합니다. [주문 서류](#)를 다운받으시고 작성해 주십시오. 주문 마감일은 10월 19일 금요일입니다. 빨리 주문하십시오. 저희 팀에 보탬이 되는 여러분의 도움에 미리 감사드립니다. 궁금하신 점이 있으시다면 awilliamson@pausd.org로 연락해 주십시오.

Palo Alto High School Cheer and Dance Teams Fundraiser: Gizdich Ranch Pies

Order Deadline: Fri, Oct 19

The best part of the holidays is sharing amazing meals and desserts with friends & family. This holiday season, the Paly Dance & Cheer teams are selling "farm-fresh" holiday pies from Gizdich Ranch in Watsonville. The Apple, Two Berry, and/or Pumpkin pies are \$20 each, or 3 for \$55. They will be available for pickup in person outside of the Tower Building on Monday, November 12, from 3-7 PM, or available for delivery that day for an extra \$5. Download and print [order form](#). Deadline to order is Friday, October 19, so put your orders in early. Thank you in advance for your support to help pay for our team expenses-we really appreciate it! Please contact awilliamson@pausd.org for more information.

Stellar Science Enrichment가 옛 리스크(At-Risk) 초등학생들을 위해 봉사할 자원봉사를 구합니다

매 화요일 오후 4~5시

Mariano Castro Elementary School, 500 Toft St, Mountain View

Stellar Science Enrichment는 중, 고등학생 2018-2019학년도에 봉사할 자원봉사 멘토들을 구하고 있습니다. 자원봉사자들은 옛 리스크 초등학교 학생들이 직접 하는 과학 실험과 활동들을

다음으로써 그들의 과학 교육과정과 과학의 대한 열정을 지원합니다. 학생 운영 프로그램 스텔라 사이언스는 마우틴 뷰 학교들에서 하는 YMCA 방과후 프로그램과 함께합니다. 과학, 서비스에 관심이 있는 6-12학년의 학생들은 참여해 보람 있는 경험을 하길 바랍니다. 책임자 Lucy Volino에게 stellarscienceenrichment@gmail.com를 통해 가입 또는 질문해 주세요.

Stellar Science Enrichment Seeks Volunteers to Work with At-Risk Elementary School Students

Tuesdays, 4-5 PM, Mariano Castro Elementary School, 500 Toft St, Mountain View

Stellar Science Enrichment is seeking middle and high school volunteer mentors for the 2018-19 school year. Volunteers will work with at-risk elementary school students to complete hands-on science experiments and activities to support their science curriculum and enjoyment of the subject. A student run program, Stellar Science works with the YMCA after school program in Mountain View schools.

Students in the area in 6th-12th grade with an interest in science and/or service are encouraged to join and be part of a very rewarding experience. Contact Lucy Volino, Director at stellarscienceenrichment@gmail.com to sign up or with any questions.